JOEY
Hardwire

BRUKSANVISNING (S)
USER MANUAL (GB)
BENUTZERHANDBUCH (D)
MANUEL D'UTILISATION (F)
MODO DE EMPLEO (E)
MANUALE D'USO (I)
BRUKSANVISNING (N)







auto® ADAPT
for your independence

S

INNEHÅLL 3

GB

CONTENTS 3

D

INHALTVERZEICHNIS 3

F

TABLE DES MATIÈRES 3

E

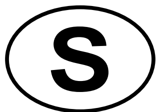
ÍNDICE 3

I

INDICE 3

N

INNHOLDFORTEGNELSE 3





Innehållet i denna bruksanvisning skall läsas och tillgodogöras innan produkten tas i bruk. Förvara bruksanvisningen så att den lätt kan återfinnas vid behov. Installation och reparation av Joey skall av säkerhetsskäl och för att garanti skall gälla utföras av Autoadapt AB eller av Autoadapt AB auktoriserad verkstad. Lyften är testad med tanke på säkerhet. Om produkten ändras eller byggs om för andra användningsområden än vad som är normalt för en bagagerumsmonterad rullstolslyft, fråntar sig Autoadapt AB allt ansvar.

1. PRESENTATION



Joey rullstolslyft erbjuder ett enkelt sätt att lasta i och ur rullstolen i bilen. Rullstolen/skootern körs upp på en plattform där den sedan förankras med tre bälten. För att lasta in behöver brukaren endast trycka på en knapp på handkontrollen. Tack vare att förankringen av rullstolen i plattformen görs utanför bilen, så blir detta moment mycket lättare att utföra.
Joey är främst avsedd för bilar av typ MPV där måtten i bagageutrymmet är tillräckligt stort.

2. ALLMÄNNA SÄKERHETSREGLER

 **Parkera på horisontalt och jämnt underlag.**

 **Stäng alltid av handkontrollens ON/OFF knapp efter användandet, så förlängs livslängden på bilen batteri.**

 **Om Joey rullstolslyft inte skall användas på mer än en vecka bör huvudströmbrytaren, som sitter på kåpans högra sida, stängas av för att undvika urladdning av lyftbatteriet.**

 **Se till att inga personer eller föremål befinner sig inom lastzonen när lyften används!**

 **Vid inkörning av lyften i fordonet är det viktigt att hålla fingrar och dylikt borta från lyfttornet och dess rörliga leder. Risk för klämskador!**

 **Lasten skall vara förankrad i plattformen enligt instruktion i bruksanvisningen.**

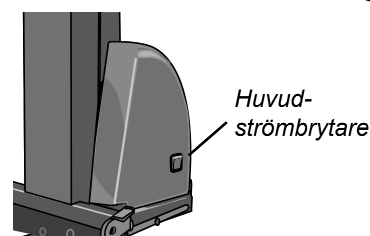
3. TILLVAL



Förankringsbälten av rullbältestyp, avsedda för förankring av rullstolen i plattformen, finns som tillval. Dessa bälten är enklare att använda än standardbältena; haka fast dem i rullstolen och eftersträck dem genom att vrida ratten medurs några steg.

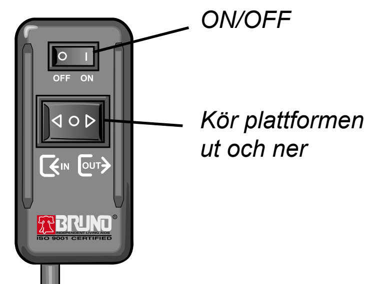
Observera att dessa bälten kräver större utrymme i lyftplattformens bakre kant än standardbälten och hänsyn måste därför tas till ytan i bagageutrymmet.

4. LASTA IN



1. Se till att strömbrytaren, till höger på lyftens kåpa, är påslagen. *(Om lyften inte används på mer än en vecka bör denna vara avslagen, för att förhindra att batteriet laddas ur).*

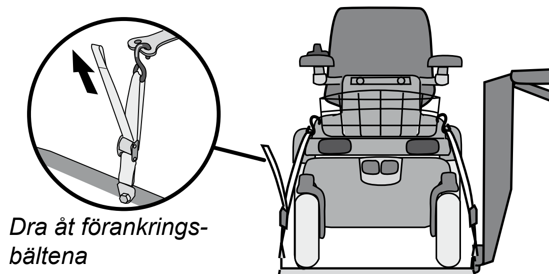
2. Tryck på handkontrollens ON/OFF-knapp till **ON**.



 **Se till att inga personer eller föremål befinner sig inom lastzonen!**

3. Kör ut och ner plattformen genom att trycka på handkontrollens knapp markerad med OUT. Håll knappen intryckt tills plattformen nått marken ordentligt.

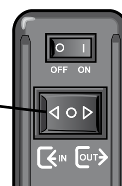
4. Vik undan förankringsbältena och kör upp rullstolen på plattformen.
Haka på förankringsbältena i de gula fästena under stolsitsen.
Dra åt de tre förankringsbältena! (se illustration)

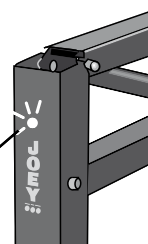


5. Tryck på handkontrollens knapp markerad IN tills lyften nått innersta läge i bilen. Släpp knappen när lyften stannat.

Den gröna lysdioden på lyftpelaren tänds när lyften nått innersta läge i bilen.

Lyft upp plattformen och kör in den.

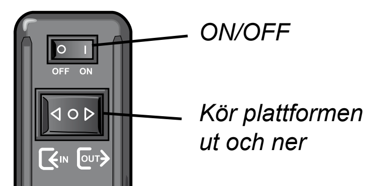




Den gröna lysdioden på lyftpelaren tänds när lyften nått innersta läge i bilen.

6. Tryck på handkontrollens ON/OFF knapp till **OFF** och häng upp kontrollen i dess hållare på väggen.

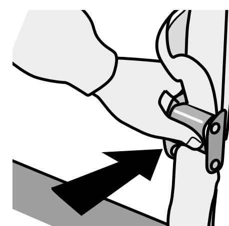
5. LASTA UR



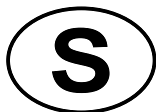
1. Tryck på handkontrollens ON/OFF-knapp till **ON**.

 **Se till att inga personer eller föremål befinner sig inom lastzonen!**

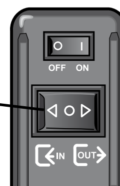
2. Tryck på handkontrollens knapp markerad OUT. Håll knappen intryckt tills plattformen nått marken ordentligt



3. Lossa förankringsbältena genom att först trycka in bälteslåsets spärr. Kroka sedan av bältena från rullstolen.



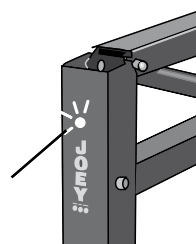
4. Rulla bort rullstolen/skootern med tillräckligt avstånd från plattformen.



Lyft upp plattformen och kör in den.

5. Tryck på handkontrollens knapp markerad **IN** tills lyften nått innersta läge i bilen. Släpp knappen när lyften stannat.

Den gröna lysdioden på lyftpelaren tänds när lyften nått innersta läge i bilen.



Den gröna lysdioden på lyftpelaren tänds när lyften nått innersta läge i bilen.

6. Tryck på handkontrollens ON/OFF knapp till **OFF** och häng upp kontrollen i dess hållare på väggen.



Om Joey rullstolslyft inte skall användas på mer än en vecka bör huvudströmbrytaren, som sitter på kåpans högra sida, stängas av.



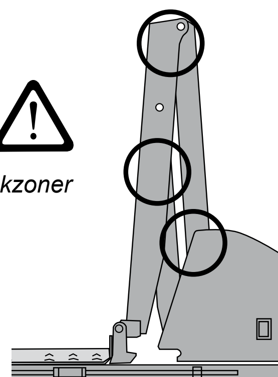
Huvud-strömbrytare

6. KLÄMRISK

Vid inkörning av lyften i fordonet är det viktigt att hålla fingrar och dylikt borta från lyfttornets områden med klämrisk. Se de inringade områdena i illustrationen.

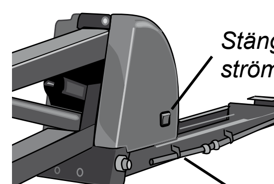


Klämriskzoner



7. NÖDMANÖVRERING

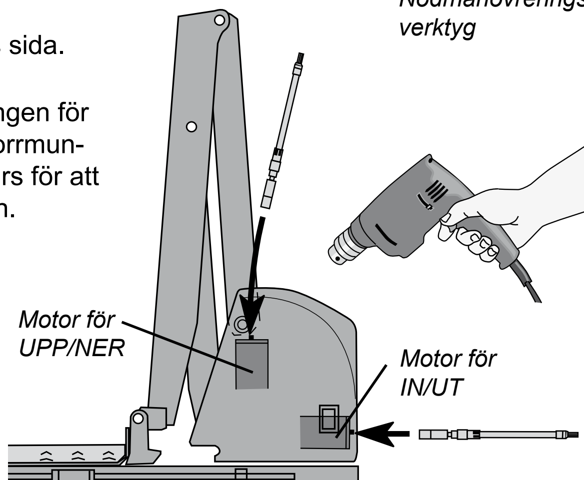
I nödfall kan Joey manövreras för hand.
Det finns två motorer; en för IN/UT och en för UPP/NER.



Stäng av huvud-strömbrytaren

Nödmanövrerings-verktyg

1. **Stäng av huvudströmbrytaren!**
2. Lossa verktyget som sitter med clips på rälslådans sida.
3. För rörelse upp eller ner: stick ner verktyget i ingången för motor UPP/NER, enligt bild. Montera verktygets borrmunstycke mot en borrmaskin och rotera motorn medurs för att höja upp plattformen, eller moturs för att sänka den.
4. För rörelse in eller ut: gör motsvarande som ovan i ingången för motor IN/UT, på kåpans ”baksida” (den som vetter mot kupén).
5. Sätt tillbaka nödmanövreringsverktyget i clipsen på lyftens sida.



Motor för UPP/NER

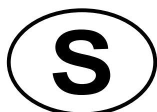
Motor för IN/UT

8. PROBLEMLÖSNING

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK / LÖSNING
Lyften kan ej manövreras	*Kontrollera att handkontrollens knapp för ON/OFF står på ON.*
Lyften går långsamt, saknar kraft och stakar sig.	*Svagt bilbatteri.* *För tung last. Överskrid ej 158 kg.*
Plattformen kan köras upp men inte in.	*Justering av brytare för inkörning är ej riktigt gjord. Justera brytaren.*
Lyften ger ifrån sig ett smattrande ljud när plattformen nått lägsta nivå.	*Detta är normalt. Lyftens ställdon har en koppling som har nått ändläge.*

9. TEKNISK SPECIFIKATION

Total längd: *115 cm** **Total bredd:** *112 cm* **Total höjd:** *97 cm* **Vikt:** *75 kg* **Plattformens mått:** *69 cm x 112 cm* **Max. Lyftkapacitet:** *158 kg* **12-Volt DC motor:** *drar mindre än 10 Ampere med last under 158 kg.* ** Med standard förankringsbälten.*	**Säkerhet:** *Lyften uppfyller krav enligt EMC 95/54/EC, 2004/108/EC samt krockprovning enligt FMVSS 208S (i Europa ECE-R-17)* *CE-märkt.* *Lyften är utrustad med en sensor som känner stoppar lyften om något hinder hamnat i dess väg vid inkörning.* *Kan manövreras manuellt i nödsituationer.*



10. UNDERHÅLL

Löpande underhåll och inspektion

- Säkerställ att den gröna lysdioden på lyftpelaren tänds när lyften nått innersta parkeringsläge i bilen
- Inspektera alla elektriska anslutningar, avlägsna korrosion.
- Kontrollera säkringskontakterna vid fordonets-batteri och håll dem rena.
- Håll utkik efter visuella skador på lyften, som t.ex. deformationer eller sprickor. Kontakta auktoriserad återförsäljare/verkstad för eventuell reparation.
- Kontrollera att sensorn, som känner av hinder vid inkörningen, fungerar.
- Kontrollera fordonets däck, däcktryck och stötdämpare.
- Säkerställ att lyftens användare hanterar lyften på rätt sätt.
- Kontrollera att fästen i rörliga leder är åtdragna.

Årlig underhåll och inspektion

- Lämna in bilen för årlig inspektion av lyften till auktoriserad återförsäljare/verkstad.
- Kontrollera att plattformen är vågrät i x- och y-led, både i lyftskedet och i det horisontella utkörningsskedet. Justera vid behov.
- Smörj rörliga leder med teflonbaserat fett.
- Smörj kuggstången med kuggfett.
- Konditionstesta Joeylyftens batteri.

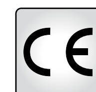
Protokoll för årlig inspektion:

	Datum	Körsträcka	Verkstad	Kommentar
Service nr. 1				
Service nr. 2				
Service nr. 3				
Service nr. 4				
Service nr. 5				
Service nr. 6				
Service nr. 7				



The contents of these instructions must be read and understood before the product is taken into use. Keep the instructions easily accessible for further reference. Installation and repair must for security reasons and for warranty conditions be carried out by Autoadapt AB or by an Autoadapt AB authorized workshop.
Joey wheelchair lift is safety tested. If the product is altered, or not installed according to the installation instructions, Autoadapt AB denies any liability.

1. PRESENTATION



The Joey lift offers an easy way of loading and unloading a wheelchair in a vehicle,
The wheelchair is driven onto a platform where it is secured by three belts. To load the wheelchair the user only needs to press a button on the hand control.
Joey is designed for vehicles with enough luggage area to fit the lift platform and rail, such as MPV and mini buses.

If you have a Joey platform lift installed in your vehicle make sure to inform your insurance company of the fact.
When Joey is to be removed from your vehicle this will be at an estimated cost of 1-3 hours, depending on the vehicle model and on how the installation has been made.

2. GENERAL SAFETY REGULATIONS

⚠ **Park the vehicle on horizontal, level surface**

⚠ **Always turn the I/O switch of the handcontrol OFF when Joey is not in use**

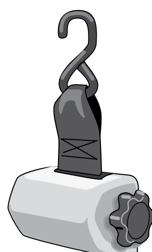
⚠ **If the Joey lift is not in use for more than a week the circuit breaker, placed on the rigt hand side of the cover, shall be switched to OFF. This prevents the battery from discharging.**

⚠ **Make sure no persons or objects are within the loading area when the lift is operated!**

⚠ **Keep hands and fingers away from lift tower during lift operation! Risk for pinch accidents**

⚠ **The wheelchair / scooter shall be secured to the platform according to instructions.**

3. OPTION

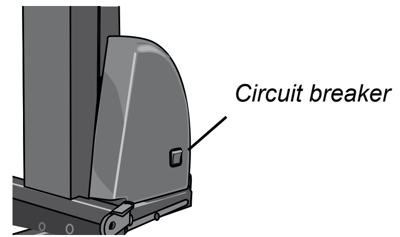


Retractable platform belts can be ordered as option.
These belts are easier to use than the standard belts; pull out the hooks, mount them on the whelchair docking plate and tighten by turning the handle clock wise.

Please note that the retractable belts demand more room between platform and vehicle rear door. The compartment space must be taken into consideration.

GB

4. LOAD

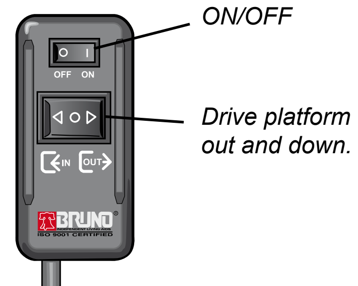


1. Make sure the circuit breaker, to the right on the cover, os switched to ON.
   (If the lift is not used for more than a week the circuit breaker shall be nurned OFF to avoid a discharged battery).

2. Press the ON/OFF switch of the hand control to **ON**.

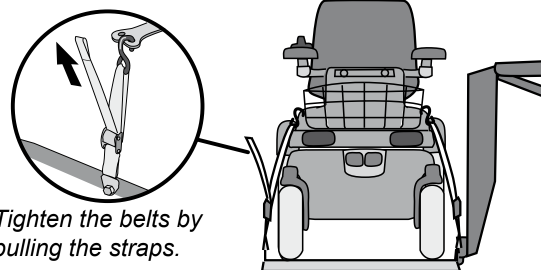


Make sure there are no people or objects within the loading area!



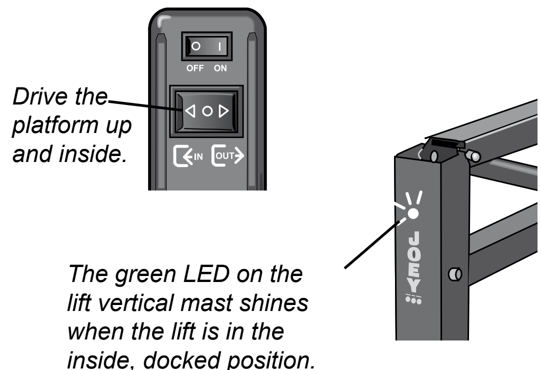
3. Drive the platform out and down by pressing the switch to **OUT**. Keep the switch pressed down until the platform has properly reached the ground.

4. Clear the platform and position the mobility device on the platform.
   Insert the hooks of the belts into the appropriate holes in the docking plate.
   Pull the straps to tighten ! (see illustration)



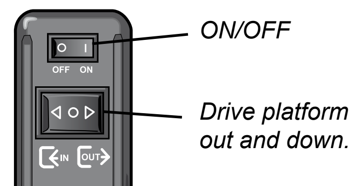
5. Press the hand control switch marked IN, until the platform has reached end position inside the vehicle. Let go of switch when the lift has stopped.

   The green LED on the lift vertical mast shines when the lift is in the inside, docked positon.



6. Press the hand control ON/OFF switch to **OFF** and place it in its holder on the wall.

5. UNLOAD

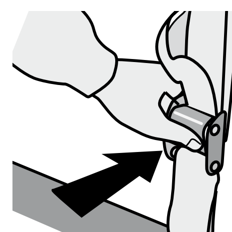


1. Press the hand control ON/OFF-switch to **ON**.



Make sure there are no people or objects within the loading area!

2. Drive the platform out and down by pressing the switch to **OUT**. Keep the switch pressed down until the platform has properly reached the ground.



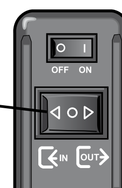
3. Release the securing belts by first pressing the strap release latch. Then dismount the hooks from the wheelchair docking plate.

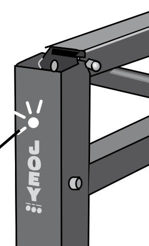
4. Move the mobility device away from the platform.

5. Press the hand control switch marked IN, until the platform has reached end position inside the vehicle. Let go of switch when the lift has stopped.

   The green LED on the lift vertical mast shines when the lift is in the inside, docked positon.

Drive the platform up and inside





The green LED on the lift vertical mast shines when the lift is in the inside, docked position.

6. Press the hand control ON/OFF switch to **OFF** and place it in its holder on the wall.



If the Joey lift is not in use for more than a week the circuit breaker on the cover shall be switched to OFF!
(To prevent the battery from discharging)



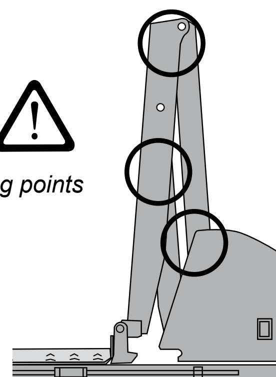
Circuit breaker

6. PINCHING POINTS

When the lift is being operated it is important to keep fingers away from pinching points (marked with a circle in the illustration).

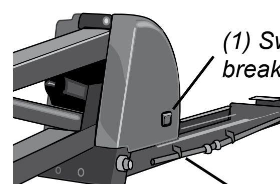


Pinching points



7. EMERGENCY OPERATION

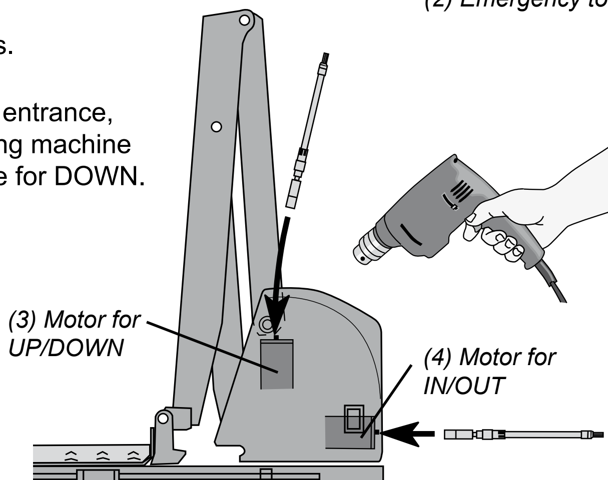
In cases of emergency the Joey lift can be manually operated. There are two actuators; one for IN/OUT and one for UP/DOWN.



(1) Switch the circuit breaker to OFF

(2) Emergency tool

1. **Switch the circuit breaker to OFF!**
2. Disengage the emergency tool from the two clips.
3. For moving up or down: insert the tool in the top entrance, according to illustration. Mount the tool to a drilling machine and rotate clockwise for UP, or counter clockwise for DOWN.
4. For moving in or out: mount the tool in the entrance facing the seats, according to il-lustration.
5. Fix the tool back in its place at the side of the lift.



(3) Motor for UP/DOWN

(4) Motor for IN/OUT



8. TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE / SOLUTION
Lift does not operate.	*Verify that the hand control ON/OFF switch is ON.*
Lift operates slowly, lacks power or stalls.	*Weak vehicle battery. Charge battery.* *Load is too heavy. Do not exeed maximum load of 158 kg.*
The platform can be lifted up but not powered in.	*Adjustment of IN enable limit switch is needed for full horizontal retraction. Contact authorized dealer /technician.*
Lift makes a ”machine gun” noise when platform is at lowest posi-tion.	*This is normal. The lift’s actuator includes a clutch which has run up or down as far as possible.*

9. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Total length: *115 cm** **Total width:** *112 cm* **Total height:** *97 cm* **Weight:** *75 kg* **Platform measurements:** *69 cm x 112 cm* **Maximum lift capacity:** *158 kg* . **12-Volt DC motor:** *draws less than 10 Ampere with load under 158 kg.* ** With standard securement belts.*	*The lift fulfils requirements according to EMC 95/54/EC, 2004/108/EC and is crash tested according to FMVSS 208S (in Europe ECE-R-17)* *CE-marked.* *The lift is equipped with a sensor that stops the lift if obstructed.* *The lift can be manually operated in cases of emergency.*

10. MAINTENANCE

Periodic maintenace and inspection

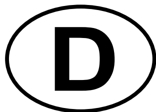
- Make sure that the green LED of the vertical mast shines as the lift has reached its inner (parked) position.
- Examine all electrical connections and remove corrosion.
- Check fuse connections by the vehicle battery and keep them clean.
- Visually examine lift; look for signs of structural damage (deformations or crackings). Contact authorized dealer for necessary reparations.
- Check that sensor for obsructions is fuctionning when lift is traveling in.
- Examine vehicle tires, suspension and response while driving.
- Review correct operation with user.
- Verify thet pivot point fasteners are tight.

Annual maintenance and inspection

- Take vehicle with lift to an authorized dealer for inspection.
- Check that platform is horizontal (with load), x- and y-wise, both when travelling horizontally and when lifted up or down. Adjust if necessary.
- Grease pivot points (four places) with teflon based grease.
- Grease gear rack with multi-purpose grease.
- Test Joey battery.

Annual inspection record:

	Date	Mileage	Workshop/dealer	Comments
Service no. 1				
Service no. 2				
Service no. 3				
Service no. 4				
Service no. 5				
Service no. 6				
Service no. 7				





Der Inhalt dieser Gebrauchsanleitung muss gelesen und verstanden werden, bevor das Produkt in Gebrauch genommen wird. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung so auf, dass sie bei Bedarf schnell auffindbar ist. Die Hebebühne ist hinsichtlich ihrer Sicherheit geprüft. Autoadapt AB übernimmt keine Verantwortung, falls das Produkt geändert oder für andere Einsatzzwecke umgebaut wird, als sie für eine im Kofferraum montierte Rollstuhlhebebühne üblich sind.

1. PRÄSENTATION



Die Rollstuhlhebebühne Joey bietet eine einfache Möglichkeit, den Rollstuhl in das Fahrzeug ein- und wieder auszuladen. Der Rollstuhl/Scooter wird auf eine Plattform gefahren und dort anschließend mit drei Gurten festgespannt. Zum Einladen muss der Benutzer nur eine Taste an der Handbedienung drücken. Da das Festspannen des Rollstuhls auf der Plattform außerhalb des Fahrzeugs stattfindet, ist dieser Arbeitsschritt sehr leicht auszuführen. Joey ist in erster Linie für Mehrzweckfahrzeuge vorgesehen, bei denen der Kofferraum ausreichend groß dimensioniert ist.

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

⚠ **Parken Sie Ihr Fahrzeug auf ebenem und glattem Untergrund.**

⚠ **Schalten Sie die ON/OFF-Taste der Handbedienung aus wenn Joey nicht genutzt wird!**

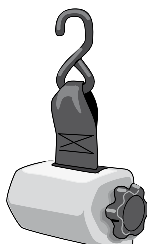
⚠ **Wenn die Rollstuhlhebebühne Joey länger als eine Woche nicht genutzt wird, sollte der Hauptstromschalter auf der rechten Seite der Verkleidung abgeschaltet werden, um eine Entladung der Hebebühnenbatterie zu vermeiden.**

⚠ **Achten Sie darauf, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Ladebereich befinden, wenn die Hebebühne genutzt wird.**

⚠ **Beim Einfahren der Hebebühne in das Fahrzeug ist es wichtig, Finger u.ä. von der Hubsäule und deren beweglichen Teile fernzuhalten. Klemmgefahr!**

⚠ **Die Last muss gemäß den Anweisungen in der Gebrauchsanleitung auf der Plattform festgespannt sein.**

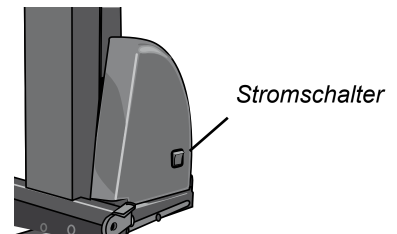
3. OPTIONALE AUSRÜSTUNG



Optional sind Festspanngurte in Automatikbauart zum Festspannen des Rollstuhls auf der Plattform erhältlich. Diese Gurte sind in der Anwendung unkomplizierter als die Standardgurte: Sie werden am Rollstuhl eingehakt und straffgezogen, indem das Rad einige Schritte im Uhrzeigersinn gedreht wird.

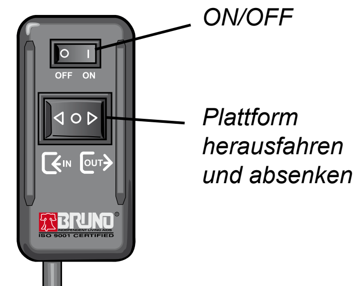
Beachten Sie, dass diese Gurte an der hinteren Kante der Hebebühne mehr Platz als die Standardgurte benötigen und daher die Kofferraumgröße berücksichtigt werden muss

4. EINLADEN



1. Überprüfen Sie, ob der Stromschalter auf der rechten Seite der Hebebühnenverkleidung eingeschaltet ist.
(Wenn Joey länger als eine Woche nicht genutzt wird, sollte dieser ausgeschaltet sein, um ein Entladen der Batterie zu vermeiden.)

2. Schalten Sie die ON/OFF-Taste der Handbedienung auf **ON**.

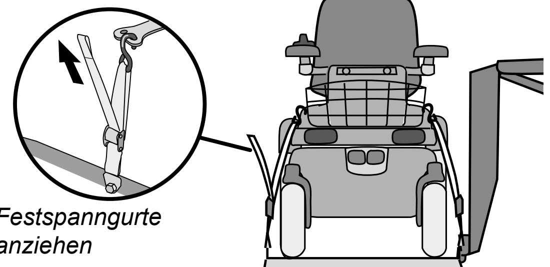




Achten Sie darauf, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Ladebereich befinden.

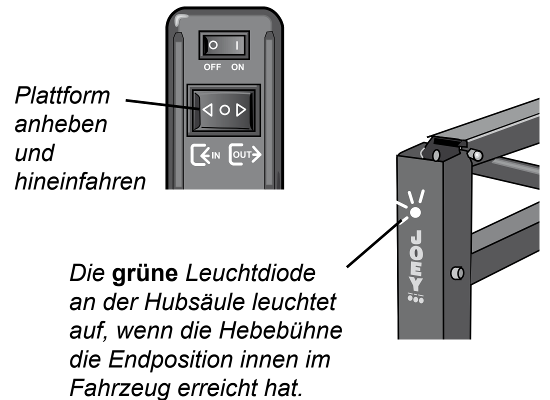
3. Fahren Sie die Plattform heraus und nach unten, indem Sie auf die Taste **OUT** an der Handbedienung drücken. Halten Sie die Taste gedrückt, bis die Plattform den Boden vollständig erreicht hat

4. Klappen Sie die Befestigungsgurte zur Seite und fahren Sie den Rollstuhl auf die Plattform.
Haken Sie die Festspanngurte in die gelben Befestigungselemente unter dem Rollstuhlsitz ein. Ziehen Sie die drei Festspanngurte an! (Siehe Ab.)



5. Drücken Sie auf die Taste **IN** an der Handbedienung, bis die Hebebühne die Position ganz innen im Fahrzeug erreicht hat. Lassen Sie die Taste los, wenn sich die Hebebühne nicht mehr bewegt.

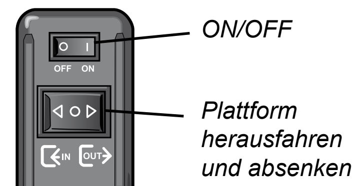
Die **grüne** Leuchtdiode an der Hubsäule leuchtet auf, wenn die Hebebühne die Endposition innen im Fahrzeug erreicht hat.



6. Schalten Sie die ON/OFF-Taste der Handbedienung auf **OFF** und hängen Sie die Handbedienung in die Wandhalterung

5. AUSLADEN

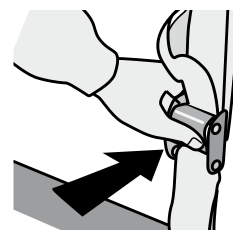
1. Schalten Sie die ON/OFF-Taste der Handbedienung auf **ON**.





Achten Sie darauf, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Ladebereich befinden.

2. Drücken Sie auf die Taste **OUT** an der Handbedienung. Halten Sie die Taste gedrückt, bis die Plattform den Boden vollständig erreicht hat.



3. Lösen Sie die Festspanngurte, indem Sie zunächst die Gurtschlossverriegelung eindrücken. Hängen Sie dann die Gurte aus den Befestigungshaken am Rollstuhl.

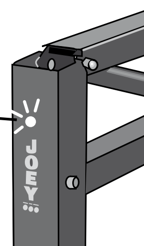
4. Rollen Sie den Rollstuhl/Scooter ausreichend weit weg von der Plattform.



5. Drücken Sie auf die Taste **IN** an der Handbedienung, bis die Hebebühne die Position ganz innen im Fahrzeug erreicht hat. Lassen Sie die Taste los, wenn sich die Hebebühne nicht mehr bewegt.

   Die **grüne** Leuchtdiode an der Hubsäule leuchtet auf, wenn die Hebebühne die Endposition innen im Fahrzeug erreicht hat.

Die grüne Leuchtdiode an der Hubsäule leuchtet auf, wenn die Hebebühne die Endposition innen im Fahrzeug erreicht hat.



6. Schalten Sie die ON/OFF-Taste der Handbedienung auf **OFF** und hängen Sie die Handbedienung in die Wandhalterung.



Wenn Joey länger als eine Woche nicht genutzt wird, sollte der Hauptstromschalter auf der rechten Seite der Abdeckung abgeschaltet werden.
(Dies vermeidet eine Entladung der Batterie.)



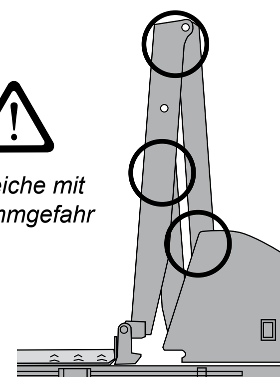
Stromschalter

6. KLEMMGEFAHR

Beim Hineinfahren der Hebebühne in das Fahrzeug ist es wichtig, Finger u.ä. aus den Hubsäulenbereichen mit erhöhtem Klemmrisiko fernzuhalten. Siehe dazu die eingekreisten Bereiche in der Abbildung.

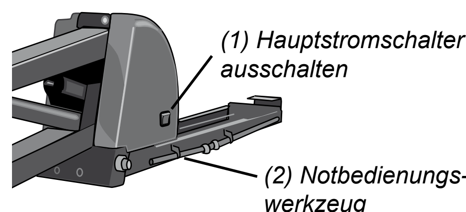


Bereiche mit Klemmgefahr



7. NOTBEDIENUNG

Im Notfall kann Joey manuell gesteuert werden.
Es sind zwei Motoren vorhanden, einer für HINEIN/HINAUS und einer für AUF/AB



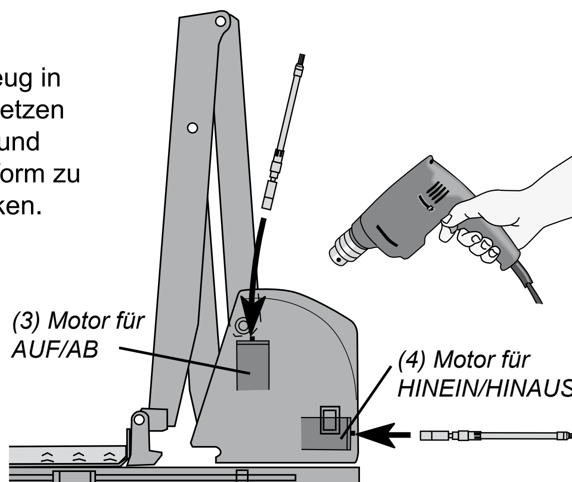
1. **Schalten Sie den Hauptstromschalter aus!**

2. Lösen Sie das Werkzeug aus den Klemmhalterungen an der Seite des Schienenkastens.

3. Auf- und Abwärtsbewegung: Stecken Sie das Werkzeug in den Eingang des Motors AUF/AB, siehe Abbildung. Setzen Sie das Werkzeug als Einsatz in eine Bohrmaschine und drehen Sie den Motor im Uhrzeigersinn, um die Plattform zu heben bzw. gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu senken.

4. Einwärts- oder Auswärtsbewegung: Entsprechend der obigen Beschreibung für den Motor HINEIN/ HINAUS verfahren, an der Verkleidungsrückseite (Richtung Fahrgastzelle).

5. Notbedienungswerkzeug in die Klemmhalterungen an der Hebebühnenseite zurücksetzen.

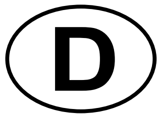


8. PROBLEMBEHEBUNG

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE / LÖSUNG
Hebebühne kann nicht bewegt werden.	*Überprüfen, ob die ON/OFF-Taste der Handbedienung auf ON steht.*
Hebebühne bewegt sich langsam, hat zu wenig Kraft und bleibt stehen.	*Fahzeugbatterie zu schwach.* *Zu schwere Last. 158 kg nicht überschreiten.*
Plattform kann hochgefahren werden, aber nicht eingefahren.	*Justierung des Umschalters für das Einfahren nicht richtig ausgeführt. Umschalter justieren.*
Die Hebebühne macht ein knatterndes Geräusch, wenn die Plattform die tiefste Lage erreicht hat.	*Dies ist normal. Die Kupplung des Hebebühnenstellantriebs hat die Endposition erreicht.*

9. TECHNISCHE SPEZIFIKATION

Gesamte Länge: *115 cm** **Gesamte Breite:** *112 cm* **Gesamte Höhe:** *97 cm* **Gewich:** *75 kg* **Maße der Plattform:** *69 cm x 112 cm* **Max. Hebekapazität:** *158 kg* **12-V-Gleichstrommotor:** *Strombedarf weniger als 10 A bei einer Belastung von weniger als 158 kg.* ** Bei Standard-Festspanngurten.*	*Erfüllt die Anforderungen gemäß EMC 95/54/EC, 2004/108/EC Crashtestgeprüft in den USA gemäß FMVSS 208S (in Europa ECE-R-17)* *CE-Kennzeichnung.* *Die Hebebühne ist mit einem Sensor ausgerüstet, der die Hebebühne anhält, wenn beim Einfahren ein Hindernis in den Weg gerät.* *Kann im Notfall manuell bedient werden.*



10. WARTUNG

Laufende Wartung und Inspektion

- Stellen Sie sicher, dass die grüne Leuchtdiode an der Hubsäule aufleuchtet, wenn die Hebebühne die Parkposition innen im Fahrzeug erreicht hat.
- Inspizieren Sie alle elektrischen Anschlüsse. Beseitigen Sie Korrosion
- Kontrollieren Sie die Sicherungskontakte an der Fahrzeugbatterie und halten Sie sie sauber.
- Halten Sie Ausschau nach sichtbaren Schäden an der Hebebühne, wie z.B. Deformationen oder Sprünge. Wenden Sie sich wegen einer eventuellen Reparatur an einen autorisierten Händler/eine autorisierte Werkstatt.
- Überprüfen Sie, ob der Sensor funktioniert, der Hindernisse beim Einfahren registriert.
- Überprüfen Sie Reifen, Reifendruck und Stoßdämpfer des Fahrzeugs.
- Stellen Sie sicher, dass der Hebebühnenbenutzer die Hebebühne korrekt bedient.
- Überprüfen Sie, ob die Befestigungen an beweglichen Gliedern angezogen sind.

Jährliche Wartung und Inspektion

- Bringen Sie das Fahrzeug einmal jährlich für eine Inspektion der Hebebühne zu einem autorisierten Händler/einer autorisierten Werkstatt.
- Überprüfen Sie, ob die Plattform in x- und y-Richtung waagerecht liegt, sowohl bei der Hubbewegung als auch beim horizontalen Ausfahrvorgang. Justieren Sie bei Bedarf
- Schmieren Sie bewegliche Teile mit Teflonfett.
- Schmieren Sie die Zahnstange mit Zahnradfett.
- Überprüfen Sie den Zustand der Hebebühnenbatterie.

Protokoll jährliche Wartung:

	Datum	Fahrstrecke	Werkstatt	Kommentar
Wartung Nr. 1				
Wartung Nr. 2				
Wartung Nr. 3				
Wartung Nr. 4				
Wartung Nr. 5				
Wartung Nr. 6				
Wartung Nr. 7				



Il est important de lire attentivement et de comprendre ces instructions avant d'utiliser le produit pour la première fois. Veillez à placer ces instructions de manière à facilement les retrouver en cas de besoin.
Pour des raisons de sécurité et pour la validité de la garantie, l'installation et les réparations doivent être effectuées par Autoadapt AB ou dans un atelier autorisé par Autoadapt AB.
L'élévateur a subi des tests de sécurité. Autoadapt AB n'assume aucune responsabilité si le produit est modifié ou transformé pour une autre utilisation que celle normalement prévue pour un élévateur de fauteuil roulant monté dans un coffre.

1. PRÉSENTATION



L'élévateur de fauteuil roulant Joey facilite le chargement et le déchargement d'un fauteuil roulant dans une voiture. Le fauteuil roulant/le scooter est conduit sur une plate-forme où il est fixé avec trois ceintures. L'utilisateur commande le chargement en appuyant simplement sur un bouton de la télécommande. Comme le fauteuil roulant est fixé à la plate-forme en dehors de la voiture, l'opération est très facile à réaliser.
Joey est surtout utilisé avec les voitures de type monospace qui ont un coffre assez grand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

 **Placez la voiture sur un sol horizontal.**

 **Lorsque Joey n'est pas utilisé mettez toujours le bouton ON/OFF de la télécommande sur OFF.**

 **Veillez à ce que ni personne ni objet ne se trouve dans la zone de chargement quand l'élévateur est utilisé.**

 **Lors de l'entrée de l'élévateur dans le véhicule, il est important de se tenir à distance de la tour d'élévation et de ses parties mobiles. Risque de coincement.**

 **Si l'élévateur de fauteuil roulant Joey ne doit pas être utilisé pendant plus d'une semaine, l'interrupteur principal se trouvant sur le côté droit du capot doit être mis sur arrêt pour éviter une décharge de la batterie de l'élévateur.**

 **La charge doit être fixée à la plate-forme conformément aux instructions du manuel d'utilisation.**

3. OPTIONS

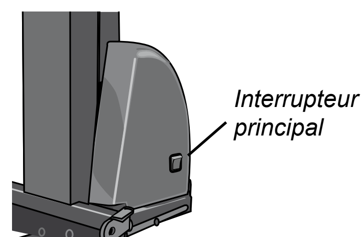


Des ceintures de fixation du fauteuil roulant à la plate-forme de type à enrouleur sont disponibles en option.
Ces ceintures sont plus simples à utiliser que les ceintures standard : il suffit de les accrocher au fauteuil roulant et de les tendre en tournant la manette dans le sens horaire.

Ces ceintures nécessitent toutefois davantage de place sur le bord arrière de la plate-forme de l'élévateur que les ceintures standard et il faut donc prendre en compte la surface du coffre.

F

4. CHARGEMENT

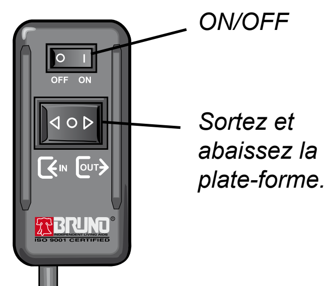


1. Veillez à ce que l'interrupteur sur le côté droit du capot de l'élévateur **soit sur marche**.
(Si l'élévateur n'est pas utilisé pendant plus d'une semaine, il doit être sur arrêt pour éviter que la batterie ne se décharge).

2. Mettez le bouton ON/OFF de la télécommande sur **ON**.

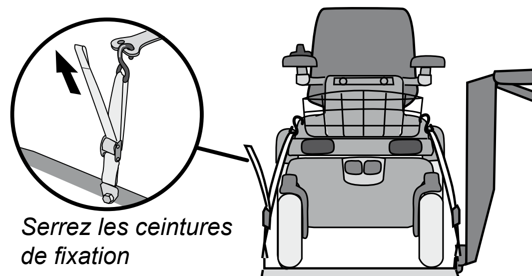


Veillez à ce que ni personne ni objet ne se trouve dans la zone de chargement.



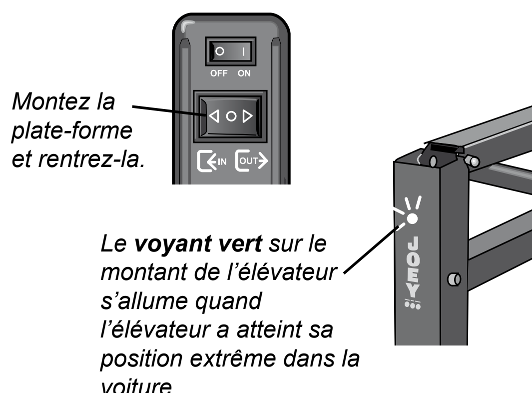
3. Sortez et abaissez la plate-forme en appuyant sur le bouton **OUT** de la télécommande. Maintenez le bouton enfoncé jusqu'à ce que la plate-forme soit bien sur le sol.

4. Écartez les ceintures de fixation et conduisez le fauteuil roulant sur la plate-forme.
Accrochez les ceintures aux fixations jaunes sous le siège.
Serrez les trois ceintures de fixation (voir l'illustration).



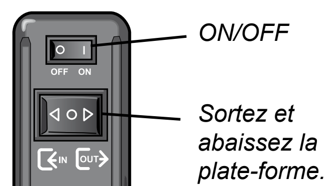
5. Appuyez sur le bouton IN de la télécommande jusqu'à ce que l'élévateur soit dans sa position extrême à l'intérieur de la voiture. Relâchez le bouton quand l'élévateur s'est arrêté.

Le voyant vert sur le montant de l'élévateur s'allume quand l'élévateur a atteint sa position extrême dans la voiture.



6. Mettez le bouton ON/OFF de la télécommande sur **OFF** et rangez la télécommande dans son support sur la paroi.

5. DÉCHARGEMENT

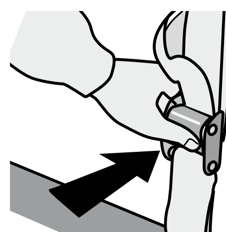


1. Mettez le bouton ON/OFF de la télécommande sur **ON**.



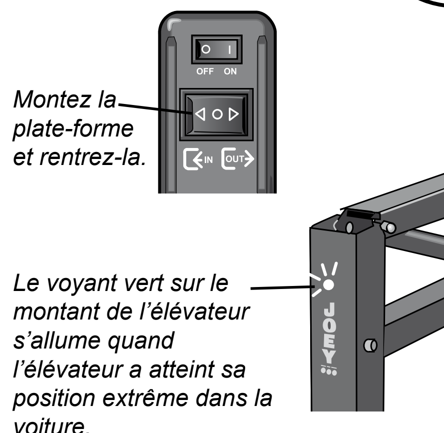
Veillez à ce que ni personne ni objet ne se trouve dans la zone de chargement quand l'élévateur est utilisé.

2. Appuyez sur le bouton **OUT** de la télécommande. Maintenez le bouton enfoncé jusqu'à ce que la plate-forme soit bien sur le sol.



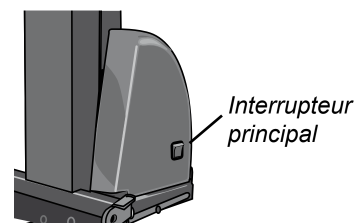
3. Desserrez les ceintures de fixation en appuyant sur leurs boucles. Décrochez ensuite les ceintures du fauteuil roulant.

4. Éloignez le fauteuil roulant/le scooter à une distance suffisante de la plate-forme.



5. Appuyez sur le bouton **IN** de la télécommande jusqu'à ce que l'élévateur atteigne sa position extrême à l'intérieur de la voiture. Relâchez le bouton quand l'élévateur s'est arrêté.

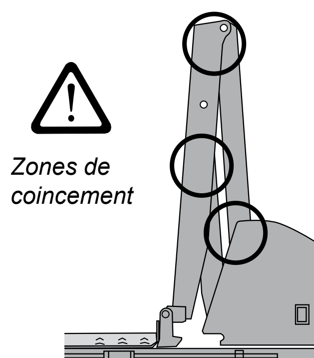
Le voyant vert sur le montant de l'élévateur s'allume quand l'élévateur a atteint sa position extrême dans la voiture.



6. Mettez le bouton ON/OFF de la télécommande sur **OFF** et rangez la télécommande dans son support sur la paroi.



Si l'élévateur de fauteuil roulant Joey ne doit pas être utilisé pendant plus d'une semaine, l'interrupteur principal se trouvant sur le côté droit du capot doit être mis sur arrêt. *(Pour éviter que la batterie ne se décharge).*



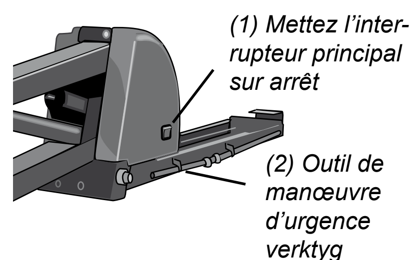
6. RISQUE DE COINCEMENT

Lors de l'entrée de l'élévateur dans le véhicule, il est important de se tenir à distance des parties de la tour d'élévation qui représentent un risque de coincement. Voir les zones encerclées sur l'illustration.

Zones de coincement

7. MANŒUVRE DE SECOURS

Joey peut être manœuvré manuellement en cas d'urgence. Deux moteurs sont utilisés, un pour l'entrée/la sortie et un pour la montée/descente.



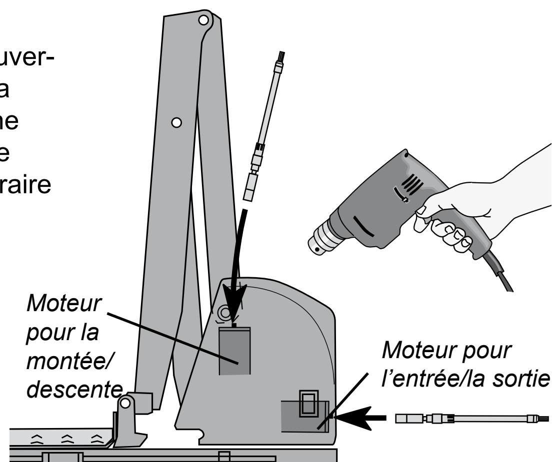
1. **Mettez l'interrupteur principal sur arrêt.**

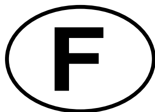
2. Détachez l'outil fixé à l'aide de clips sur le côté du carter du rail.

3. Pour la montée et la descente : enfoncez l'outil dans l'ouverture du moteur vers le HAUT/BAS, comme indiqué sur la figure. Montez l'embout pour perceuse de l'outil dans une perceuse et faites tourner le moteur dans le sens horaire pour faire monter la plate-forme ou dans le sens anti-horaire pour la faire descendre.

4. Pour l'entrée ou la sortie : procédez comme ci-dessus dans l'ouverture du moteur DEDANS/DEHORS sur le côté arrière du capot (du côté de l'habitacle).

5. Remettez l'outil de manœuvre d'urgence dans les clips sur le côté de l'élévateur.





8. EN CAS DE PROBLÈME

PROBÈME	CAUSE POSSIBLE/SOLUTION
Impossible de manœuvrer l'élévateur.	*Contrôlez que le bouton ON/OFF de la télécommande est sur ON.*
L'élévateur se déplace lentement, manque de puissance et fonctionne par à coups.	*La batterie du vehicule est faible.* *Charge trop lourde. Ne pas dépasser 158 kg.*
La plate-forme peut être montée mais pas rentrée.	*L'interrupteur pour la rentrée n'est pas correctement réglé. Réglez l'interrupteur.*
L'élévateur émet un bruit crépitant quand la plate-forme a atteint le niveau le plus bas.	*Cela est normal. Un raccord de l'actionneur de l'élévateur a atteint sa position extrême.*

9. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Longueur totale : *115 cm** **Largeur totale :** *112 cm* **Hauteur totale :** *97 cm* **Poids :** *75 kg* **Dimensions de la plate-forme :** *69 cm x 112 cm* **Capacité de levage max. :** *158 kg* **Moteur 12 Volt DC :** *consomme moins de 10 Ampère avec une charge inférieure à 158 kg* ** Avec les ceintures de fixation standard.*	*L'élévateur est conforme aux exigences de EMC 95/54/EC, 2004/108/EC* *Testé pour les chocs aux U.S.A.: FMVSS 208S (en Europe ECE-R-17)* *Marque CE.* *L'élévateur est équipé d'un capteur qui arrête l'élévateur si un obstacle se trouve sur son chemin au cours de l'entrée.* *Peut être manœuvré manuellement dans les situations d'urgence.*

F

10. ENTRETIEN

Entretien courant et inspection

- Veillez à ce que le voyant vert sur le montant de l'élévateur s'allume quand l'élévateur a atteint sa position de rangement extrême à l'intérieur dans la voiture.
- Inspectez toutes les connexions électriques, retirez toute corrosion.
- Contrôlez les contacts des fusibles de la batterie du véhicule et nettoyez-les.
- Contrôlez l'absence de dommages sur l'élévateur comme des déformations ou des fissures.

...Prenez contact avec un atelier/revendeur agréé pour une éventuelle réparation.

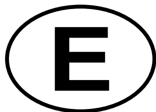
- Contrôlez le fonctionnement du capteur qui détecte les obstacles lors de l'entrée.
- Contrôlez les pneus du véhicule, la pression des pneus et les amortisseurs.
- Veillez à ce que l'utilisateur manipule correctement l'élévateur.
- Contrôlez que les fixations dans les articulations sont serrées.

Entretien annuel et inspection

- Faites réviser l'élévateur une fois par an par un atelier/revendeur agréé.
- Contrôlez que la plate-forme est à l'horizontale dans les directions x et y, aussi bien lors du levage que lors de la sortie. Réglez au besoin.
- Graissez les articulations avec de la graisse à base de téflon.
- Graissez la crémaillère avec de la graisse pour roues dentées.
- Testez l'état de la batterie de l'élévateur Joey.

Entretien annuel:

	Date	Kilometre	Atelier/revendeur	Notes
Entretien no. 1				
Entretien no. 2				
Entretien no. 3				
Entretien no. 4				
Entretien no. 5				
Entretien no. 6				
Entretien no. 7				





Asegúrese de leer y comprender en su integridad el presente modo de empleo antes de empezar a utilizar el producto. Guarde este documento en un lugar accesible para su uso en caso necesario.
Por razones de seguridad y para mantener la vigencia de la garantía, los trabajos de instalación y reparación de Carospeed debe efectuarlos Autoadapt AB o un taller autorizado por Autoadapt AB.
El elevador es un dispositivo comprobado en el aspecto de la seguridad. Autoadapt AB se exime de toda responsabilidad en caso de que se modifique o adapte para fines distintos a los habituales en un elevador de silla de ruedas de montaje en maletero.

1. PRESENTACIÓN



El elevador de silla de ruedas Joey permite cargar y descargar con toda sencillez una silla de ruedas en el vehículo. La silla de ruedas/escúter se sube sobre una plataforma en la que luego se afianza mediante tres cinturones. Para la inserción, el usuario sólo tiene que pulsar un botón del mando manual. Esta operación es extremadamente fácil de realizar, ya que la silla de ruedas se ancla en la plataforma en el exterior del vehículo.
Joey ha sido concebido en primera instancia para monovolúmenes con un tamaño de maletero lo suficientemente grande.

2. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

 **Coloque el vehículo sobre una base horizontal y plana.**

 **Cuando no utilice Joey, siempre pulse OFF en el botón ON/OFF del mando manual**

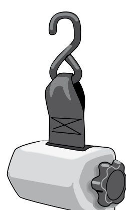
 **En caso de que no vaya a emplear el elevador Joey durante más de una semana, desconecte el interruptor principal (en el lateral derecho de la cubierta) a fin de evitar la descarga de la batería.**

 **Asegúrese de que no haya ninguna persona u objeto dentro de la zona de carga al utilizar el elevador.**

 **Durante la entrada del elevador en el vehículo, es importante mantener los dedos y demás partes del cuerpo a una distancia prudencial de la torreta de elevación y sus piezas móviles para impedir que sean aprisionados.**

 **La carga debe afianzarse a la plataforma conforme a las instrucciones del modo de empleo.**

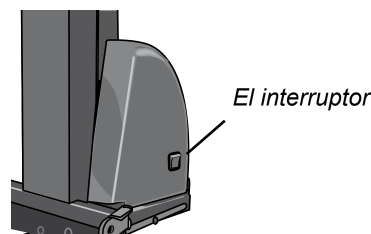
3. ACCESORIO OPCIONAL



Puede adquirir opcionalmente cinturones de anclaje de tipo carrete para el afianzamiento de la silla de ruedas en la plataforma. Estos cinturones son más fáciles de usar que los estándar. Engánchelos en la silla y ténselos girando la perilla varios pasos a la derecha.

Tenga en cuenta que estos cinturones requieren más espacio en el borde trasero de la plataforma de elevación que los cinturones estándar, por lo que se debe considerar la superficie disponible en el maletero.

4. CARGA

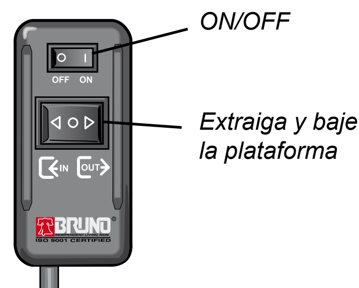


1. Compruebe que esté conectado el interruptor situado a la derecha de la cubierta del elevador *(si no va a emplear éste en más de una semana, desconecte el interruptor para que no se descargue la batería).*

2. Pulse **ON** en el botón ON/OFF del mando manual.

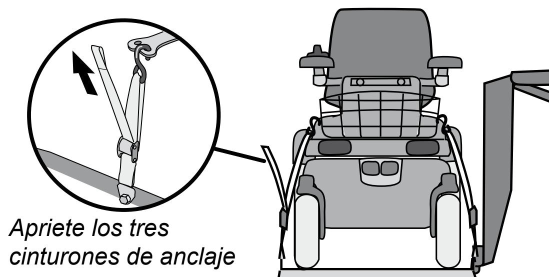


Asegúrese de que no haya ninguna persona u objeto dentro de la zona de carga.



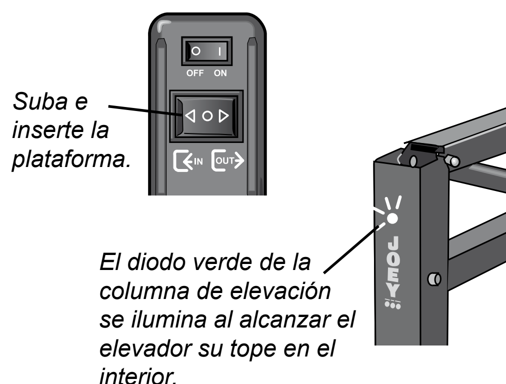
3. Extraiga y baje la plataforma pulsando el botón del mando señalado con **OUT**. Mantenga el botón pulsado hasta que la plataforma se haya apoyado firmemente sobre el suelo.

4. Aparte a un lado los cinturones de anclaje y suba la silla de ruedas sobre la plataforma.
Enganche los cinturones en las fijaciones amarillas situadas bajo el asiento de la silla.
Apriete los tres cinturones de anclaje (vea la ilustración).



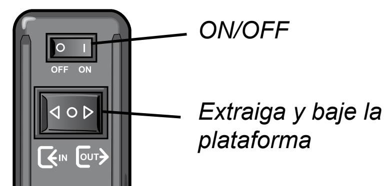
5. Presione el botón del mando señalado con **IN** hasta que el elevador llegue a la posición más interior del vehículo. Suelte el botón cuando se haya detenido el elevador.

El diodo verde de la columna de elevación se ilumina al alcanzar el elevador su tope en el interior.



6. Pulse **OFF** en el botón ON/OFF del mando manual y cuelgue éste en su soporte de la pared.

5. DESCARGA

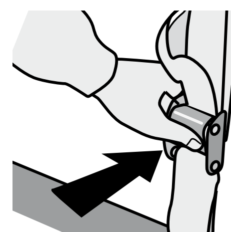


1. Pulse **ON** en el botón ON/OFF del mando manual.

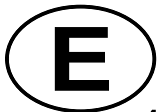


Asegúrese de que no haya ninguna persona u objeto dentro de la zona de carga.

2. Presione el botón del mando señalado con **OUT**. Mantenga el botón pulsado hasta que la plataforma se haya apoyado firmemente sobre el suelo.



3. Para soltar los cinturones de anclaje, pulse primero el fiador del cierre del cinturón y, a continuación, desenganche los cinturones de la silla de ruedas.

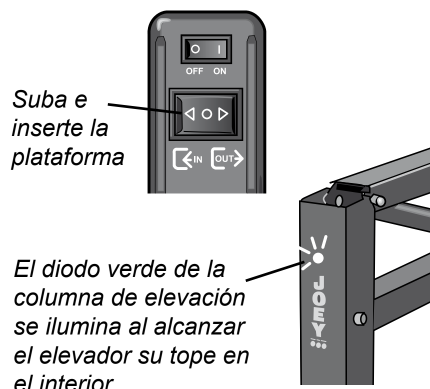


4. Haga rodar la silla de ruedas/escúter a una distancia suficiente de la plataforma.

5. Pulse el botón del mando señalado con **IN** hasta que el elevador llegue a su tope en el interior. Suelte el botón cuando se haya parado el elevador.

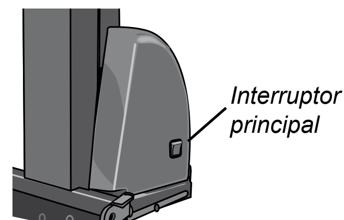
   El diodo verde de la columna de elevación se ilumina al alcanzar el elevador su tope en el interior.

6. Pulse **OFF** en el botón ON/OFF del mando manual y suspenda éste en su soporte de la pared.



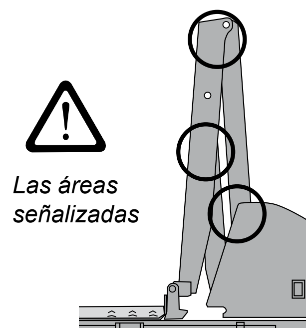


En caso de que no vaya a emplear el Joey durante más de una semana, desconecte el interruptor principal, situado en el lateral derecho de la cubierta.
(A fin de evitar la descarga de la batería).



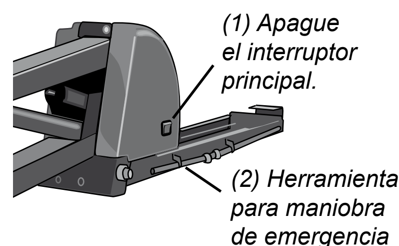
6. RIESGO DE APRISIONAMIENTO

Durante la entrada del elevador en el vehículo, es importante mantener los dedos y demás partes del cuerpo a una distancia prudencial de las zonas de la torreta de elevación que conlleven un riesgo de aprisionamiento. Observe las áreas señalizadas en la ilustración.



7. MANIOBRA DE EMERGENCIA

En caso de necesidad, Joey puede manejarse manualmente. La unidad incluye dos motores: uno de entrada/salida y otro de subida/bajada



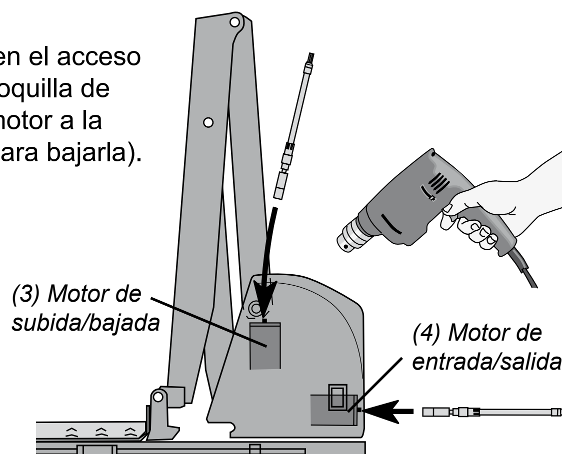
1. **Apague el interruptor principal.**

2. Desprenda la herramienta sujeta con presillas en el lateral de la caja de riel

3. Movimiento de subida/bajada: inserte la herramienta en el acceso del motor de subida/bajada (vea la figura). Monte la boquilla de perforación de la herramienta en un taladro y gire el motor a la derecha (para elevar la plataforma) o a la izquierda (para bajarla).

4. Movimiento de entrada/salida: realice la misma operación anterior en el acceso del motor de entrada/salida, en el "dorso" de la cubierta (la que da hacia el habitáculo del vehículo).

5. Vuelva a montar la herramienta para maniobra de emergencia en las presillas del costado del elevador.



8. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA / SOLUCIÓN
El elevador no responde.	*Compruebe que el botón ON/OFF del mando manual está en ON.*
El elevador opera con lentitud, le falta fuerza o se atasca.	*Batería débil del* vehículo *Carga excesiva. No sobrepase los 158 kg.*
La plataforma se puede subir, pero no insertar	*No se ha realizado correctamente el ajuste del interruptor de inserción. Regule el interruptor.*
El elevador produce un sonido repiqueteante cuando la plata- forma llega a su nivel más bajo.	*Es normal. El actuador del elevador tiene un acoplamiento que ha llegado a su tope.*

9. ESPECIFICACIÓN TÉCNICA

Longitud total: *115 cm**
Anchura total: *112 cm*
Altura total: *97 cm*
Peso: *75 kg*
Dimensiones de la plataforma: *69 cm x 112 cm*
Capacidad de carga máxima: *158 kg*

Motor de 12 V CC: *de un consumo inferior a 10 A con una carga por debajo de 158 kg*

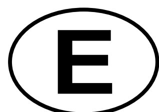
** Con cinturones de anclaje estándar.*

Cumple con los requisitos de EMC 95/54/EC, 2004/108/EC Sometido a pruebas anticolisiones en EE.UU. FMVSS 208S (Europa ECE-R-17)

Homologación CE.

El elevador dispone de un sensor que lo detiene en caso de encontrarse con algún obstáculo en el proceso de inserción.

Puede maniobrarse manualmente en caso de emergencia.



10. MANTENIMIENTO

Inspección y mantenimiento continuado

- Compruebe que se encienda el diodo verde de la columna al alcanzar el elevador su posición interior de estacionamiento en el vehículo.
- Inspeccione todas las conexiones eléctricas. Elimine la corrosión.
- Verifique los contactos de fusible de la batería del automóvil. Mantenga los contactos limpios.
- Compruebe los posibles daños superficiales del elevador (deformaciones, fisuras, etc.). De requerirse, llévelo a un concesionario/taller autorizado para su reparación.
- Asegúrese de que funcione el sensor que detecta los obstáculos en el proceso de inserción.
- Compruebe los neumáticos, la presión de neumáticos y los amortiguadores del vehículo.
- Compruebe que el usuario del elevador maneje éste de un modo adecuado.
- Asegúrese de que estén bien apretadas las fijaciones de las piezas de articulación.

Inspección y mantenimiento anual

- Lleve el vehículo a un concesionario/taller autorizado para la inspección anual del elevador.
- Compruebe que la plataforma esté horizontal en las coordenadas X e Y, tanto en la fase de elevación como en la de extracción horizontal. En caso necesario, ajuste.
- Lubrique las piezas de articulación con grasa basada en teflón.
- Lubrique la barra dentada con grasa de engranaje.
- Compruebe el estado de la batería del Joey.

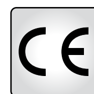
Inspección y mantenimiento anual:

	Fecha	Kilometros	Concesionario/taller	Notas
Inspección no. 1				
Inspección no. 2				
Inspección no. 3				
Inspección no. 4				
Inspección no. 5				
Inspección no. 6				
Inspección no. 7				



E’ importante leggere e capire le presenti istruzioni prima di iniziare ad utilizzare il prodotto. Conservate questo manuale accessibile per future consultazioni.
Per ragioni di sicurezza e per la validità della garanzia, l’installazione e le riparazioni devono essere effettuate da Autoadapt AB o da officina autorizzata da Autoadapt AB.
Il sollevatore Joey è testato con particolare attenzione alla sicurezza. Se il prodotto viene cambiato o ricostruito per scopi diversi da quello per cui è stato progettato, Autoadapt AB declina ogni responsabilità.

1. PRESENTAZIONE



Il sollevatore per sedie a rotelle Joey carica e scarica con estrema facilità una sedia a rotelle/scooter nel/dal portabagagli di un veicolo. La sedia a rotelle viene posizionata sulla piattaforma e ivi ancorata con tre cinghie. Per caricarla è necessario solo premere un pulsante sul comando manuale. L’intera operazione è notevolmente facilitata proprio grazie al fatto che l’agganciamento della sedia a rotelle sulla piattaforma avviene fuori dell’auto.
Joey è progettato soprattutto per auto del tipo MPV dotate di grandi portabagagli.

2. REGOLE GENERALI DI SICUREZZA

 **Parcheggiare il veicolo su terreno uniforme e pianeggiante!**

 **Quando Joey non è in uso, sempre premere il tasto ON/OFF sul comando manuale in posizione OFF**

 **Se il sollevatore non viene adoperato per più di una settimana, spegnere l’interruttore principale situato sul lato destro della custodia, per evitare che si scarichi la batteria.**

 **Quando il sollevatore è in uso, fare attenzione che non ci siano persone o cose nella zona di carico.**

 **Durante l’operazione di carico nel veicolo, fare attenzione a non appoggiare mani o altro sulla colonna di sollevamento o su altre parti mobili perché c’è rischio di schiacciamento.**

 **Il carico va fissato alla piattaforma secondo le istruzioni del manuale.**

3. ACCESSORI

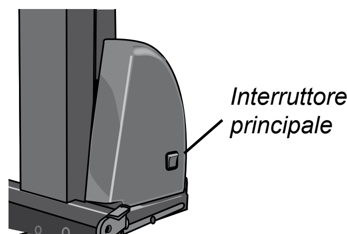


Per l’ancoraggio alla piattaforma sono disponibili cinghie estensibili su rulli, più facili da usare di quelle standard. Agganciarle alla sedia a rotelle ed allungarle facendo girare la manopola di alcuni scatti in senso orario.

Tener presente che queste cinghie, sul bordo posteriore della piattaforma di sollevamento, necessitano di maggiore spazio delle normali cinghie. La superficie disponibile nel portabagagli deve quindi essere maggiore.

I

4. COME CARICARE

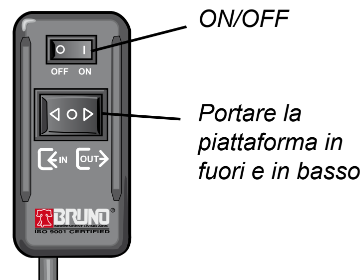


1. Assicurarsi che l'interruttore, a destra sulla custodia del sollevatore, sia acceso.
   (Se il sollevatore non viene adoperato per più di una settimana, spegnere l'interruttore per evitare che la batteria si scarichi).

2. Premere il tasto ON/OFF sul comando manuale in posizione **ON**.

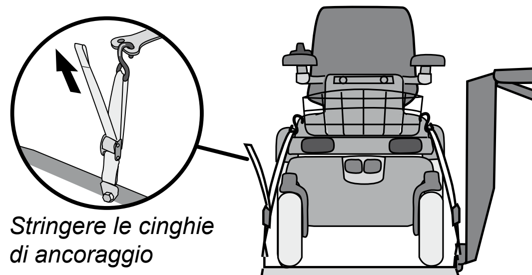


Fare attenzione che non ci siano persone o cose nella zona di carico.



3. Premendo il tasto **OUT** del comando manuale, la piattaforma viene tirata fuori ed abbassata. Tenerlo premuto fino a quando la piattaforma non abbia raggiunto completamente il terreno.

4. Spostare le cinghie di ancoraggio e portare la sedia a rotelle sulla piattaforma. Agganciare le cinghie agli attacchi gialli sotto la seduta. Stringere le tre cinghie di ancoraggio, come da figura.



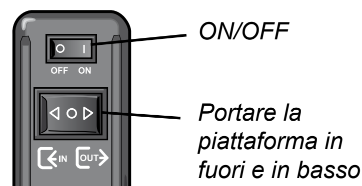
5. Premere IN sul comando manuale fino a quando il sollevatore abbia raggiunto la posizione più interna nel portabagagli. Rilasciarlo quando il sollevatore si ferma.

   Quando il sollevatore ha raggiunto la posizione più interna nell'auto, si accende il diodo verde sulla colonna di sollevamento.



6. Premere ON/OFF in posizione **OFF** e riporre il comando nel suo contenitore a parete.

5. COME SCARICARE

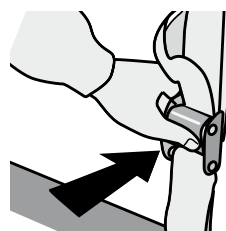


1. Premere il tasto ON/OFF sul comando manuale in posizione **ON.**



Fare attenzione che non ci siano persone o cose nella zona di carico.

2. Premere **OUT** e tenerlo premuto fino a quando la piattaforma non abbia raggiunto completamente il terreno.



3. Allentare le cinghie di ancoraggio facendo pressione prima sul blocco e poi sganciandole dalla sedia a rotelle.

4. Rimuovere la sedia a rotelle/scooter dalla piattaforma.



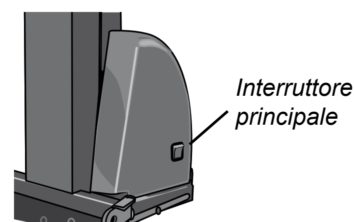
5. Premere **IN** fino a quando il sollevatore abbia raggiunto la posizione più interna nel portabagagli. Rilasciarlo quando il sollevatore si ferma.

Quando il sollevatore ha raggiunto la posizione più interna nell'auto, si accende il diodo verde sulla colonna di sollevamento.

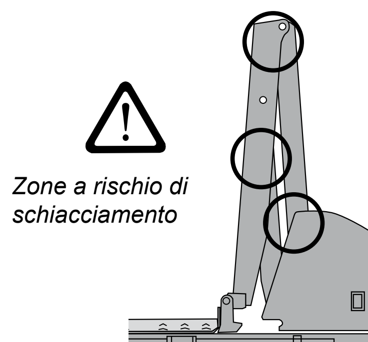
6. Premere ON/OFF in posizione **OFF** e riporre il comando nel suo contenitore a parete



Se il sollevatore Joey non viene adoperato per più di una settimana, spegnere l'interruttore principale, che si trova sul lato destro della custodia.
(Per evitare che la batteria si scarichi)



6. PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO



Quando il sollevatore è in funzione, per evitare ogni pericolo di schiacciamento, è importante non appoggiare le mani o altro sulla colonna di sollevamento. Notare le zone a rischio nell'illustrazione.

7. MANOVRE D'EMERGENZA

Nei casi d'emergenza è possibile operare manualmente su Joey. Ci sono due motori: uno per DENTRO/FUORI ed uno per SU/GIÙ.

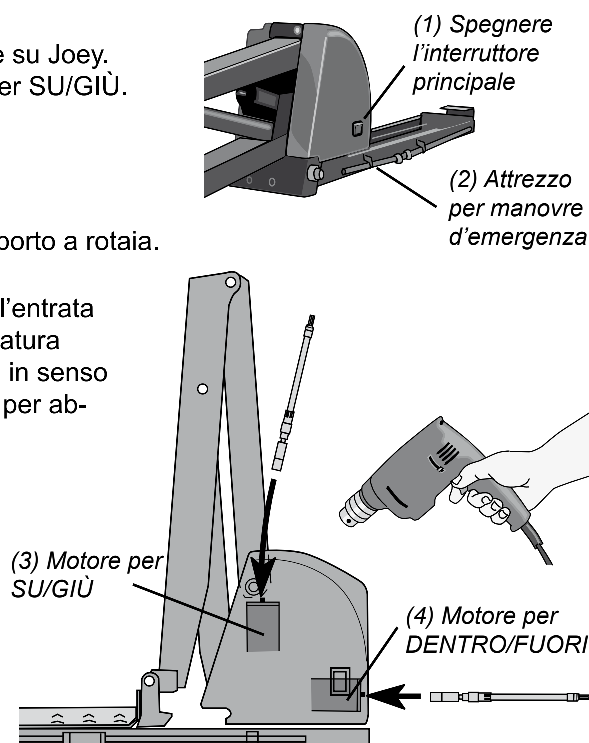
1. **Spegnere l'interruttore principale**

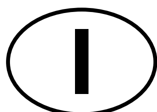
2. Rimuovere l'attrezzo fissato con clip sul lato del supporto a rotaia.

3. Per il movimento in su o in giù: inserire l'attrezzo nell'entrata del motore SU/GIÙ, come da figura. Infilare l'imboccatura idonea dell'attrezzo in un trapano e ruotare il motore in senso orario per alzare la piattaforma e in senso antiorario per abbassarla.

4. Per il movimento in dentro o in fuori: fare come sopra all'entrata del motore DENTRO/FUORI, sul "lato posteriore" della custodia (quello rivolto verso l'abitacolo).

5. Risistemare l'attrezzo nelle clip al lato del sollevatore.





8. PROBLEMI E SOLUZIONI

PROBLEMA	CAUSA POSSIBILE/SOLUZIONE
Non si riesce a manovrare il sollevatore.	*Controllare che il tasto ON/OFF è in posizione ON.*
Il sollevatore si muove lentamente, non ha forza e si inceppa.	*Batteria di veicolo quasi scarica.* *Carico troppo pesante. Non oltrepassare i 158 kg.*
La piattaforma si alza ma non entra nel portabagagli.	*La regolazione dell'interruttore per lo spostamento dentro l'auto non è stata fatta nel modo giusto. Regolare l'interruttore.*
Il sollevatore emette crepitii quando la piattaforma ha raggiunto il livello più basso.	*È normale. L'azionatore del sollevatore ha una connessione che ha raggiunto la sua posizione finale.*

9. SPECIFICHE TECNICHE

Lunghezza totale: *115 cm** **Larghezza totale:** *112 cm* **Altezza totale:** *97 cm* **Peso:** *75 kg* **Dimensioni della piattaforma:** *69 cm x 112 cm* **Massima capacità di sollevamento:** *158 kg* **Motore da 12 volt DC:** *consuma meno di 10 ampere con carico inferiore a 158 kg.* ** Con cinghie di ancoraggio standard*	*Conforme alle norme secondo EMC 95/54/EC, 2004/108/EC* *È stato sottoposto a crash test negli USA: FMVSS 208S (nella Europa ECE-R-17)* *Con marchio CE.* *Il sollevatore è dotato di un sensore che lo blocca e segnala gli intralci durante il funzionamento.* *In situazioni d'emergenza è possibile far funzionare il sollevatore manualmente.*

10. MANUTENZIONE

Manutenzione ed ispezione usuali

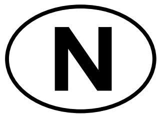
- Assicurarsi che il diodo verde sulla colonna di sollevamento si accende quando il sollevatore ha raggiunto la posizione finale nel portabagagli.
- Controllare tutti i collegamenti elettrici, rimuovere parti corrose.
- Controllare i contatti dei fusibili della batteria del veicolo e pulirli.
- Assicurarsi che il sollevatore non abbia deformazioni o incrinature. Contattare il rivenditore/officina autorizzati per eventuali riparazioni.
- Controllare il buon funzionamento del sensore nel segnalare intralci durante il funzionamento.
- Controllare la pressione dei pneumatici e gli ammortizzatori del veicolo.
- Assicurarsi che il sollevatore venga adoperato dall'utilizzatore nel modo giusto.
- Controllare che gli attacchi delle parti mobili siano ben serrati.

Manutenzione ed ispezione annuali

- Far controllare il sollevatore ogni anno da rivenditore/officina autorizzati.
- Controllare la giusta posizione verticale e orizzontale della piattaforma, sia nella fase di sollevamento che in quella di spostamento. Regolare se necessario.
- Ingrassare le parti mobili con lubrificante a base di teflon.
- Lubrificare la barra dentata con grasso adatto.
- Testare la batteria del sollevatore Joey.

Ispezione annuali:

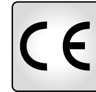
	Data	Chilometri	Rivenditore/officina	Annotazioni
Ispezione no. 1				
Ispezione no. 2				
Ispezione no. 3				
Ispezione no. 4				
Ispezione no. 5				
Ispezione no. 6				
Ispezione no. 7				





Innholdet i denne bruksanvisningen må leses og forstås før produktet tas i bruk. Oppbevar bruksanvisningen lett tilgjengelig for senere bruk.
Løfteanordningen er testet med tanke på sikkerhet. Dersom produktet endres eller bygges om til andre bruksområder en det som er normalt for en løfteanordning for rullestol som monteres i bagasjerommet, fraskriver Autoadapt AB seg et hvert ansvar.

1. PRESENTASJON



Joey løfteanordning for rullestol gjør det enkelt å løfte rullestolen inn og ut av bilen. Rullestol/scooter kjøres inn på en plattform, der den festes med tre belter. For å laste inn stolen trenger brukeren kun å trykke på en knapp på håndkontrollen. Fordi festing av rullestolen til plattformen gjøres utenfor bilen, blir dette momentet mye lettere å utføre.
Joey er først og fremst beregnet til biler av typen MPV, der målene i bagasjerommet er tilstrekkelig store.

2. GENERELLE SIKKERHETSREGLER

 **Sett bilen på en plan, vannrett plass!**

 **Slå altid av håndkontrollens ON/OFF-knapp når Joey ikke er i bruk.**

 **Dersom Joey løfteanordning ikke skal brukes på mer enn en uke, bør hovedstrømbryteren, som sitter under dekselet på høyre side, slås av, for å unngå utlading av batteriet.**

 **Pass på at ingen personer eller gjenstander befinner seg i lastesonen mens løfteanordningen er i bruk!**

 **Når løfteanordningen kjøres inn i kjøretøyet, er det viktig å holde fingre og annet borte fra løfteanordningen og bevegelige deler. Fare for klemskader!**

 **Lasten må være festet til plattformen i henhold til instruksjonen i bruksanvisningen!**

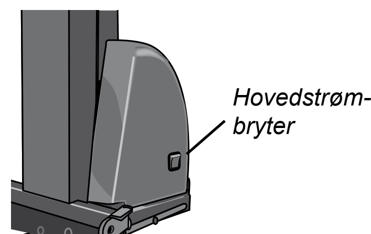
3. EKSTRAUTSTYR



Festebelter av typen rullebelte, beregnet for feste av rullestolen til plattformen, kan fås som ekstrautstyr. Disse beltene er enklere å hekte fast enn standardbeltene. Beltene hektes fast til rullestolen og etterstrammes ved å dreie rattet med urviserne noen trinn.

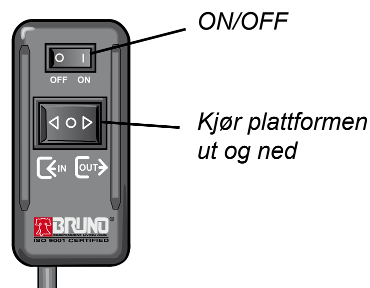
Legg merke til at disse beltene krever større plass i bakerst på løfteplattformen enn standardbelter. Det må derfor tas hensyn til dette i bagasjerommet.

4. LASTE INN



1. Pass på at strømbryteren til høyre på løfteanordningens deksel er slått på. *(Dersom den ikke skal brukes på mer enn en uke, bør denne være slått av, for å unngå at batteriet lades ut.)*

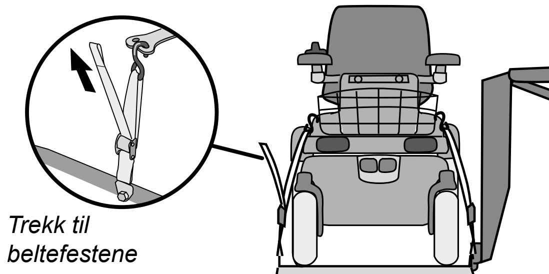
2. Trykk håndkontrollens ON/OFF-knapp til **ON** (på).



 **Pass på at ingen personer eller gjenstander befinner seg i lastesonen!**

3. Kjør plattformen ut og ned ved å trykke på knappen OUT på håndkontrollen. Hold knappen inntrykt til plattformen er kommet helt ned på bakken.

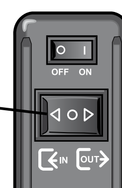
4. Brett beltefestene til side og kjør rullestollen inn på plattformen.
   Hekt fast beltefestene i de gule festene under stolsetet.
   Stram de tre beltefestene! (se illustrasjon).

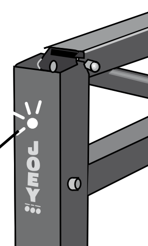


5. Trykk på knappen IN på håndkontrollen til løftebeltet har nådd innerste stilling i bilen. Slipp knappen når løfteanordningen har stanset.

   Den grønne lysdioden på løfteanordningens stolpe tennes når løftebeltet har nådd innerste stilling i bilen.

Hev plattformen og kjør den inn.

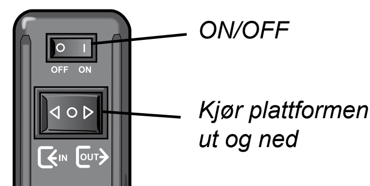




Den grønne lysdioden på løfteanordningens stolpe tennes når løftebeltet har nådd innerste stilling i bilen.

6. Trykk håndkontrollens ON/OFF-knapp til OFF og heng kontrollen opp i holderen på veggen.

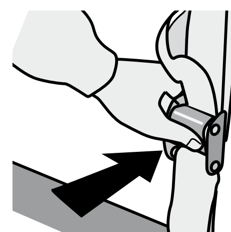
5. LASTE UT



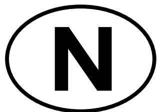
1. Trykk håndkontrollens ON/OFF-knapp til **ON**.

 **Pass på at ingen personer eller gjenstander befinner seg i lastesonen!**

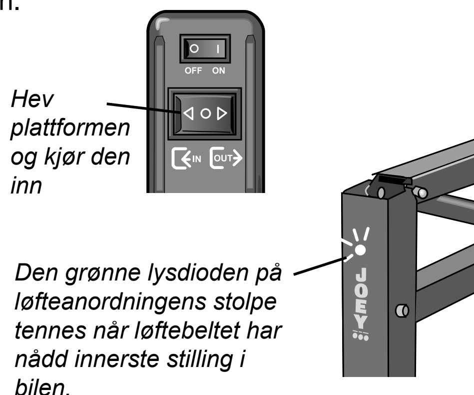
2. Trykk på knappen OUT på håndkontrollen. Hold knappen inntrykt til plattformen er kommet helt ned på bakken.



3. Løsne beltefestene ved å trykke inn sperren på beltelåsen først. Hekt deretter beltene av rullestolen.



4. Flytt rullestol/scooter tilstrekkelig langt bort fra plattformen.



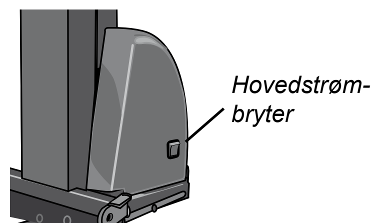
5. Trykk på knappen **IN** på håndkontrollen til løftebeltet har nådd innerste stilling i bilen. Slipp knappen når løfteanordningen har stanset.

Den grønne lysdioden på løfteanordningens stolpe tennes når løftebeltet har nådd innerste stilling i bilen.

6. Trykk håndkontrollens ON/OFF-knapp til **OFF** og heng kontrollen opp i holderen på veggen.

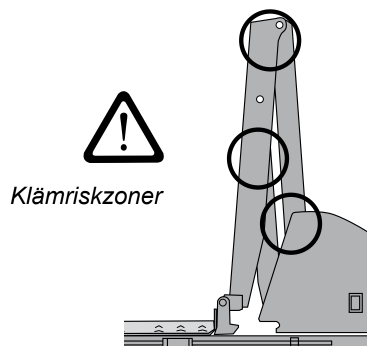


Dersom Joey ikke skal brukes på mer enn en uke, bør hovedstrømbryteren, som sitter under dekselet på høyre side, slås av, for å unngå at batteriet lades ut.



6. RISIKO FOR KLEMSKADER

Når løfteanordningen kjøres inn i kjøretøyet, er det viktig å holde fingre og lignende borte fra løfteanordningen, pga. risiko for klemskader.



7. NØDMANØVRERING

I nødsfall kan Joey manøvreres manuelt.
Det er to motorer, en for INN/UT og en for OPP/NED.

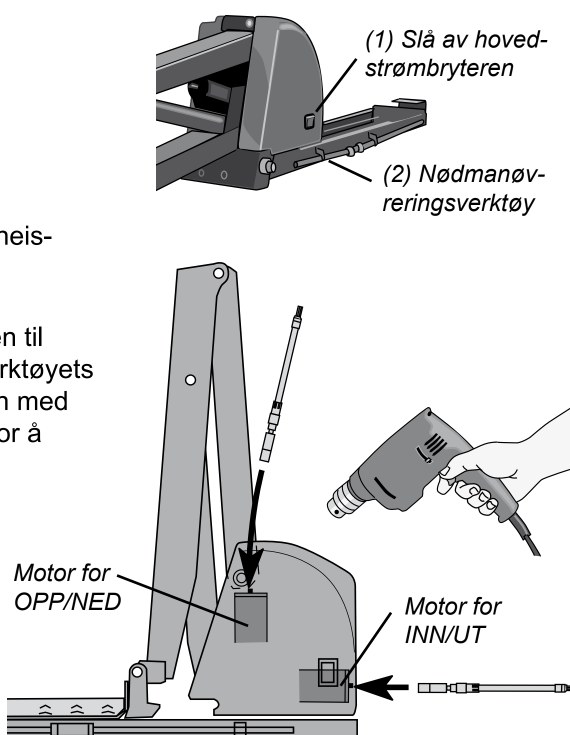
1. **Slå av hovedstrømbryteren!**

2. Løsne verktøyet som er festet med klips på siden av heiseskinnen.

3. For bevegelse opp eller ned: Sett verktøyet på akselen til motoren OPP/NED, se illustrasjonen. Sett deretter verktøyets tange i en bormaskin og kjør bormaskinen og motoren med urviserne for å heve plattformen, eller mot urviserne for å senke den.

4. For bevegelse inn eller ut: Gjør det samme som ovenfor, men på akselen til motoren INN/UT, på «baksiden» av dekselet (den siden som vender mot kupeen).

5. Etter bruk settes verktøyet tilbake på plass i klipsen på siden av heiseskinnen.



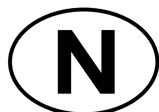
N

8. FEILSØKING

FEIL	MULIG ÅRSAK/LØSNING
Løfteanordningen kan ikke manøvreres	*Kontroller at knappen på håndkontrollen står på (ON).*
Løfteanordningen går langsomt, mangler kraft og flytter seg ryk-kvis.	*Svakt bilbatteri.* *For tung last. Må ikke overskride 158 kg.*
Plattformen kan heves, men ikke kjøres inn	*Justering av bryter for innkjøring er feil. Juster bryteren.*
Løfteanordningen gir fra seg ulyder når plattformen har nådd laveste nivå.	*Dette er normalt. Løfteanordningens drivmekanisme kobler ut i endeposisjon og gir denne lyden.*

9. TEKNISKE DATA

Total lengde: *115 cm** **Total bredde:** *112 cm* **Total høyde:** *97 cm* **Vekt:** *75 kg* **Plattformens mål:** *69 cm x 112 cm* **Maks løftekapasitet:** *158 kg* **12-Volt DC motor:** *trekker mindre enn 10 A for last under 158 kg.* **Med standard festebelter.*	*Joey oppfyller krav ifølge EMC 95/54/EC, 2004/108/EC Kollisjonstestet i USA enligt: FMVSS 208S (i Europa ECE-R-17)* *CE-merket.* *Løfteanordningen er utstyrt med en sensor som føler av og stopper løfteanordningen, dersom en hindring kommer i veien ved innkjøring.* *Kan manøvreres manuelt i nødsituasjoner.*



10. VEDLIKEHOLD

Vedlikehold og ettersyn

- Se etter at den grønne lysdioden på løftestolpen tennes når løfteanordningen har nådd innerste stilling i bilen.
- Kontroller alle elektriske tilkoblinger og fjern evt. korrosjon.
- Kontroller sikringskontaktene til kjøretøyets batteri og hold dem rene.
- Se etter at det ikke er synlige skader på løfteanordningen, f.eks. deformasjoner eller sprekker. Kontakt godkjent forhandler/verksted for eventuell reparasjon.
- Kontroller at sensoren, som føler av hindringer ved innkjøring, fungerer.
- Kontroller bilens dekk, dekktrykk og støtdempere.
- Sørg for at løfteanordningen brukes på riktig måte.
- Kontroller at festene i bevegelig ledd er strammet til.

Årlig vedlikehold og ettersyn

- Lever bilen til årlig kontroll av løfteanordningen til godkjent forhandler/verksted.
- Kontroller at plattformen er vannrett i x- og y-retning, både ved løfting og horisontal bevegelse.
- Smør bevegelige ledd med teflonbasert fett.
- Smør tannhjulstangen med tannhjulsfett.
- Test batteriet til Joey.

Årlig vedlikehold:

	Datum	Kilometer	Forhandler/verksted	Kommentar
Ettersyn nr. 1				
Ettersyn nr. 2				
Ettersyn nr. 3				
Ettersyn nr. 4				
Ettersyn nr. 5				
Ettersyn nr. 6				
Ettersyn nr. 7				

Art. No: 418107 Edition 4





ADDRESS: Åkerivägen 7
443 61 Stenkullen
Sweden

E-MAIL: contact@autoadapt.se

PHONE: +46 302 25400
FAX: +46 302 25404

WEB: www.autoadapt.com
www.autoadapt.se
www.autoadapt.co.uk
www.autoadapt.de
www.autoadapt.fr